

MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE
THEATRE INTERNATIONAL DE MONTREAL

A l'entracte, visitez...



*Ile Ste-Hélène, Qué.
La. 6-0821*

*Mireille Parent Fortin
Re. 7-1904*

pour y déguster la champagnette
et admirer les tableaux.

LA POUDRIERE APPRENTICES

A NEW PROJECT OF THE MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE
CLASSES IN ACTING, VOICE & MOVEMENT

PRACTICE AT THE THEATRE
BACKSTAGE FRONT OF THE HOUSE
PARTS WITH PROGRESS

INQUIRE AT THE BOX OFFICE

LA 6-0821-2

CONTACT: ANN WICKHAM
935-1511

Le but du Théâtre International de Montréal est de promouvoir les échanges dans la connaissance et la pratique de l'art du théâtre, entre les divers groupes ethniques de la métropole, en offrant un lieu permanent de rencontre.

Das Internationale Theater in Montreal hat die Aufgabe uebernommen, die Schauspielkunst zu pflegen und den Austausch an Erfahrungen auf dem Gebiet des Theaters unter den vielfaeltigen ethnischen Gruppen in Kanada zu foedern.

La scopo del Teatro Internazionale di Montreal è di promuovere gli scambi per la conoscenza e la pratica dell'arte del teatro tra i diversi gruppi etnici della metropoli offrendo un luogo permanente d'incontro.

El objeto del teatro Internacional de Montreal es de proporcionar un terreno comun para promover el intercambio, la practica y el conocimiento del arte del teatro entre los varios grupos étnicos de la ciudad de Montréal, ofreciendoles un lugar permanente para reunirse.

The aim of the Montreal International Theatre is to provide a common meeting-ground for exchanges in the field of knowledge and practice of the theatrical art; a meeting-ground to promote culture and theatrical education for all ethnical groups of Montreal.



Jeanine C. Beaubien, F.R.S.A
Fondatrice et Directrice du
Théâtre International de Montréal
(La Poudrière) en 1958

MESSAGE OF WELCOME TO THE MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE

when it opened its doors in 1958,

written by Dr. Frederic J. Kaestli,

then Consul-General of Switzerland, and Dean of the Consular Corps.

To write about THE MONTREAL INTERNATIONAL THEATRE means to begin with Montreal as a City.

Everybody knows that it is the metropolis of Canada and the open door for all the newcomers from the old countries. And nobody needs to be enlightened on Montreal's bristling trades and industries. We know all about that.

Better let me speak of the friendly people of this great city. Let me say right away that I am impressed by the large number of artistic talents the old and new citizens can count among them. Many of them, though, must be dormant, like the Sleeping Beauty. Yet it is most gratifying to see Montreal burning with the desire to dig out, gather and further all these talents, to exploit their vast cultural resources to the benefit of its ever growing community of friends of art.

Many of its existing art centres have a local or provincial background. However, it cannot escape a keen observer that art in Montreal is outgrowing itself on the regional level. The large and enthusiastic audiences drawn by good concerts, good theatres and good ballets, by the Museum of Fine Arts, look forward to something beyond. They reach for new horizons, for peoples and things far away.

That is exactly where the Montreal International Theatre comes in, comes in in beauty and in strength.

It is its aim to produce dramatic works of different national origin in their respective languages and with a cast of selected artists belonging to a great variety of ethnical groups including actors of European and Asiatic schools. That is what makes it international, and brings it near to the Consular Corps. It is essentially on this international platform that the theatre will strive to give the cosmopolitan community of Montreal that multi-cultural food it is waiting for in the realm of dramatic art.

It is an ambitious undertaking, full of dynamite – as a real poudrière should be.

The powder is all dry and ready, Mrs. President.

All you will have to do is to shoot.

Good luck to you, and to all the artists and other helpers who so enthusiastically have thrown in their lot with yours.

Good luck, and plenty of success !

Dr Frederic J. Kaestli.

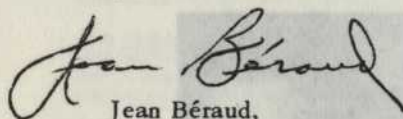
Madame Jeanine Beaubien,
Directrice du théâtre de la Poudrière,
Montréal.

Chère Madame,

Votre théâtre International de Montréal est une réussite. Ses cinq ans d'existence en témoignent. Car cinq ans d'existence pour une troupe du Canada français, c'est un bilan très honorable. Je vous félicite d'avoir mené à bien une telle entreprise que, je vous l'avoue maintenant, j'ai cru au départ très risquée.

En jouant, en plusieurs langues, vous avez prouvé, chère Madame, qu'il est des domaines où le Néo-Canadien trouve bon accueil dans cette province de Québec. On se plaint d'y perdre d'excellents sujets qui passent en d'autres régions du pays. Le théâtre, comme d'habitude, hors des soucis et des petites choses de la politique et du chauvinisme, a su se montrer accueillant. Il semble bien que tous nos problèmes d'entente cordiale seraient réglés, d'ailleurs, si on les confiait à nos artistes. Vous êtes, Madame, de ceux-ci et entre eux vous donnez la preuve que deux cultures au Canada restent viables et valables.

Je vous prie, Madame, de croire à mes sentiments les plus distingués,



Jean Béraud,
Critique dramatique de
"La Presse"

Dear Jeanine:

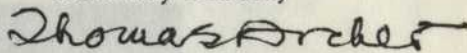
Please let me pay my little tribute to the Montreal International Theatre, La Poudrière and you on the occasion of your completion of five years as one of the most valued institutions of the theatre in Canada. As a Gazette reporter and critic in this field for more than thirty years, I feel it is a very considerable achievement and unique in its field in this country, if not on this continent.

To give plays in one language and give them consistently over so long a period would be difficult enough in these days when there are so many counter-attractions. But to give them in French, English, German, Spanish and Italian and do so consistently and successfully is surely like a near-miracle.

I think we all feel, too, that this is a genuine contribution to the future of the culture of a country which, while it is still basically French and English, has drawn so much and been so enriched by citizens from other countries in the world who have found a good home here. As an immigrant of 44 years standing to whom Canada has been very good, you will understand that I personally feel this very strongly.

Please be assured of my personal admiration and continued and enthusiastic support.

Yours very sincerely



Thomas Archer
(Music and Drama Critic,
"The Gazette," Montreal).



Le premier théâtre permanent de Montréal, appelé le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson.

Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par le fait même étroitement liés au progrès de Montréal.

La Brasserie qu'il a fondée, maintenant opérée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.

HOMMAGES DE LA BRASSERIE

MOLSON

DU QUEBEC LIMITEE

LES ATELIERS CLAUDE THEBERGE

PEINTURE
CERAMIQUE MURALE
VITRAUX D'ART

2137 RUE MONTCALM

LA. 1-0051

MEDICAL ARTS PHARMACY

WILLIAM SOFIN, CHEMIST



THE DRUG STORE THAT HAS EVERYTHING

CJMS
RADIO - 1280 

• la voix du Canada français
dans le grand Montreal.

*Quelques-uns des administrateurs du
Théâtre International de Montréal*
A few of our Directors...



M. Romain BEDARD



M. Paul BIENVENU



Dr. Joachim O.W. BRABANDER



M. Raymond CREPAULT



M. André FORGET



Mr. Donald E. KERLIN



M. Gérard LAPOINTE



M. Jean LEMAN, B.S., Ing.-P.



Mr. Salvatore RANDACCIO



M. Lucien G. ROLLAND



Dr. Gerhardt STAHLBERG

Amis,

Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre Théâtre International de Montréal, de notre but et de ce que nous avons accompli depuis sa fondation.

Comme vous le savez sans doute déjà, notre but est de promouvoir les échanges culturels entre les divers groupes ethniques de la Métropole et voire même du Canada en présentant des spectacles de théâtre dans leurs langues respectives sur la scène de la Poudrière aménagée dans ce but.

La Poudrière choisie pour cet échange culturel fut construite en 1822 pour garder, comme son nom l'indique, la poudre à canon. Elle servit aussi de magasin à approvisionner les soldats qui campaient sur l'île.

Telle que nous l'avons trouvée, La Poudrière avait ses deux magnifiques voûtes, ses murs de 10 pieds d'épaisseur et la terre pour plancher — toute cette beauté et ce magnifique silence pour repeindre les bancs de l'île et pour y remiser les jeeps, sans oublier les rats de ville et les rats des champs!

La cour extérieure entourée d'une muraille de pierre était encombrée de débris de toutes sortes et les deux petites maisons de style normand qui montent la garde à l'entrée étaient complètement désertes. Les bases y étaient, quoil... ainsi que les projets!

Il fallut deux ans pour découvrir la Poudrière, il fallut deux années de plus pour trouver architectes, ingénieurs, contracteurs voulant entreprendre une aventure pareille, car le théâtre est toujours une aventure. Mais nous avons réalisé le plus beau petit théâtre d'Amérique ("*unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent*"). *Montreal Star*. Ceci est à la gloire des Administrateurs du Théâtre (ils sont quinze). Ils sont tous chefs de leur entreprise, par conséquent débordés de travail, mais ils n'ont pas hésité à faire de ce projet une réalité.

Nous entreprenons maintenant notre sixième année et nous avons à notre crédit 46 productions données en cinq langues différentes et avons eu environ 85,000 spectateurs en 5 années.

Si le tout forme une couronne de succès, il n'en est pas de même pour les succès financiers. Nous avons eu à date des supports du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts de la Région Métropolitaine et de bien des particuliers.

A cause des dépenses initiales pour la transformation de la Poudrière, à cause des dépenses évidentes de droits d'auteur, de traductions de pièces, de construction de décors, un capital d'opération est nécessaire pour continuer notre travail.

Si vous êtes de ceux qui aimeraient partager les difficultés et les lauriers du Théâtre, la porte vous est ouverte!

LA DIRECTION DU
Théâtre International de Montréal

P.S. — Tout don fait au Théâtre est déductible pour fin d'impôt.

Friends,

May I take the liberty of giving you a brief outline of what is the Montreal International Theatre, its brief history, its aims and its achievements since its foundation.

As you know, the purpose of the Montreal International Theatre is to promote cultural exchanges between the various ethnic groups of the City, by giving theatre performances in their languages on the stage of La Poudrière, especially set up for this purpose. La Poudrière (French word for powder magazine) was built in 1822 to store gun powder; it also served as a supply store for the soldiers camping on the island.

As we discovered it in 1957, La Poudrière had of course its majestic arch like vaults, its ten foot thick walls and the earth for floor, all this beauty and stillness wasted on city benches waiting for a new coat of paint and jeeps dripping with oil, to say nothing of the Happy Island rats and same. The yard within the stone wall was piled high with debris of all sorts and the lovely little houses guarding the entrance of the gate stood empty and lonely. We had discovered an enchanting place, we had worthwhile... projects!

After two years of search for our "home", it took two more years finding architects, engineers, contractors willing to undertake such a daring venture but we achieved "*unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent*" (*Montreal Star*)... and that was not begged for!

All this is to the credit of the Directors of the Theatre (15 in all), all leaders in their own field, therefore left with little free moments, but they have spared no efforts to make the project a fine reality.

We have now started our sixth year of operation and we have to our credit 46 productions in five different languages and have had an attendance of about 85,000 people.

Thanks to the Canada Council, to the Arts Council of Greater Montreal and to the Provincial Government, we have acquired this crown of successful artistic accomplishments.

We are grateful to many private donators who have paid for a large part of the renovating of the building, but we would like to be grateful to more.

If you happen to be one of those who would like to share "difficulties" and "lauriels", of La Poudrière, the door is open to you.

THE DIRECTION OF
The Montreal International Theatre

P.S. — All donations are deductible for income tax purpose.



présente

"ROMANOFF ET JULIETTE"

de Peter Ustinov

Adaptation française de Marc-Gilbert Sauvajon

distribution par ordre d'entrée en scène

Premier soldat	GUY SANCHE
Deuxième soldat	TOMMY DONAHUE
Le Général	HENRI NORBERT
Hooper Moulsworth, ambassadeur	JEAN LAJEUNESSE
Vadim Romanoff, ambassadeur	BOUDHA BRADON
Igor Romanoff	CLAUDE PRÉFONTAINE
Juliette Moulsworth	MICHÈLE CHICOINE
L'espion	RAYMOND ROYER
Beulah Moulsworth	ANN WICKHAM
Evdokia Romanoff	LUCE TRIGANNE
Marfa Zlotochienko	ANNE LAURIAULT
Freddie Vanderstuyt	JEAN-ROGER PÉRIARD
Le Grand Appariteur	VINCENT ROBERGE

L'action se passe

dans le square principal de la capitale du plus petit pays d'Europe

Acte I: De l'aube à midi

Acte II: Le même jour, quelques heures plus tard

Acte III: Le soir du même jour



"Pour mon argent,

c'est... 'MA BANQUE' //



BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

Le Maritime Bar

avec ses spécialités de la mer



Le Ritz Cafe

Petit déjeuner, déjeuner et souper
à prix modiques.

Danse continuelle. Deux spectacles par soirée.

LE SOIR AU RITZ CAFÉ

MONSIEUR

Dori

LE BOTTIER DES VEGETTES

J. Roger Dumesnil,

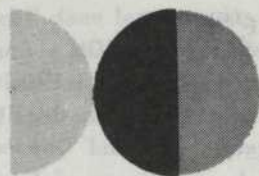
PROP.

466 QUEST, STE-CATHERINE
Tél.: UN. 1-2141

MONTREAL

1592 est, Mt-Royal
Tél. LA. 5-3190

LA MAISON BIENVENU LIMITÉE



Jacques S. Guillon
and Associates Ltd

industrial design
graphic design
space planning/interior design

Metteur en scène.....	FERNAND QUIRION
Directeur de la scène	JOHN EDGAR
Régisseur.....	VINCENT ROBERGE
Décor	PIERRE DELANOE
Peinture	GUY BEAUREGARD
Construction.....	GEORGES SAVARD
Costumes	JEANINE BEAUBIEN
Secrétaire	IAN EASTERBROOK

Direction générale: JEANINE BEAUBIEN

NOUS TENONS A REMERCIER

HOLT RENFREW: toilettes des comédiennes
DESMARIS & ROBITAILLE: vêtements de l'appariteur
DORI - "Le Bottier des Vedettes"
LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA
M.A. BRODEUR: habits de soirée des comédiens
YVETTE BRILLON: "Le chapeau"
LOUIS de l'hôtel RITZ: coiffure de Melle Chicoine



EQUIPEMENT SONORE-GRACIEUSETÉ DE
DUAL of CANADA, 3400 Est Métropolitain

Dual



FERNAND QUIRION

Après des études à l'Université d'Ottawa et à l'institut de radio de l'Université Queen's à Kingston, Fernand Quirion devient rapidement l'un des meilleurs réalisateurs dramatiques du réseau français de la Société Radio-Canada. Responsable d'un grand nombre de téléthéâtres, il est en plus le créateur de plusieurs continuités dont "Les Belles Histoires des Pays d'en Haut" et "Joie de Vivre". M. Quirion est président de l'Association des réalisateurs de 1958 à 1961 et président du Congrès du Spectacle en 1962. Il réalise présentement la continuité "Soirée du Théâtre Alcan". A la Poudrière, Fernand Quirion a signé la mise en scène de "Gigi".

BOUDHA BRADON

Yougoslave de naissance et polyglotte, Boudha Bradon a joué sur diverses scènes européennes, notamment à Belgrade, Prague, Rome, Paris et New-York. Il a été entendu également à la radio de plusieurs capitales d'Europe et a fait des apparitions sur les deux réseaux de la télévision américaine. A Montréal, M. Bradon, très connu des amateurs de la radio et télévision française et anglaise, est aussi très en demande à l'Office National du Film. A La Poudrière, Boudha Bradon a joué dans "Crime et Châtiment" et "Pâques" dans les versions française et anglaise.

MICHÈLE CHICOINE

Après des études de théâtre à l'Ecole du MRT, au Conservatoire de la Province et à l'Ecole Nationale de Théâtre du Canada, grâce à une bourse du Conseil des Arts, Michèle Chicoine fait présentement ses débuts professionnels sur la scène de La Poudrière. Elle a joué, auparavant, avec le groupe "The Paupers" dans "The Tempest", "Summer and Smoke", ainsi qu'au réseau anglais de Radio-Canada, à l'émission "Shoestring Theatre".

JEAN LAJEUNESSE

Interprète du Sergent Boisvert de l'émission radiophonique quotidienne "Inspecteur Tanguay", Jean Lajeunesse, en plus de participer à de nombreux téléthéâtres et continuités à Radio-Canada, fait partie de deux demi-heures hebdomadaires à CFTM-TV, soit "Adam et Eve" (avec son épouse Janette) et "Carrières". La saison dernière, M. Lajeunesse joua dans "L'Alcade de Zalamea au Théâtre

Stella, dans "L'Auberge des morts subites", de Félix Leclerc au Gésu et dans "Bousille et les Justes" dans les versions française et anglaise, à la scène et à la télévision. La tournée est-ouest de l'oeuvre de Gratien Gélinas l'amena à Seattle, Vancouver, Toronto, London et Winnipeg. C'est la première apparition de Jean Lajeunesse à La Poudrière.

ANNE LAURIAULT

C'est dans le rôle de Marfa de "Romanoff et Juliette" qu'Anne Lauriault fait ses débuts professionnels à la scène. Elle a suivi le cours complet à l'Ecole Nationale de théâtre du Canada où elle a étudié avec messieurs Georges Groulx, Guy Hoffmann et Jean-Pierre Ronfard. Elle a également travaillé avec monsieur Jean Valcourt, directeur du Conservatoire de la province et a déjà fait quelques courtes apparitions à la télévision canadienne.

HENRI NORBERT

Depuis quatorze ans au Canada, Henri Norbert a donné et donne à chacune de ses créations la mesure d'un talent de plus en plus affirmé. Sa dernière brillante composition de Shylock dans "Le Marchand de Venise" et de Thémistocle dans "Phèdre" à la télévision, ne nous font cependant pas oublier son commissaire Maigret, "Tartuffe", "Volpone", "L'Heure éblouissante", "La Folle Nuit" et plus loin mais encore si près de notre souvenir "Monserrat". Un artiste français qui se plaît à se dire de chez nous et que nous sommes heureux d'avoir.

JEAN-ROGER PÉRIARD

En plus de participer à la production de "My Fair Lady", Jean-Roger Periard a joué à Montréal dans "I Love Electra", "Plain and Fancy", "Brigadoon" et plus récemment dans "Bells Are Ringing". A la télévision, M. Periard a fait partie de plusieurs émissions dont "Héritage", "Explorations", "L'Heure du Concert" et "Shoestring Theatre". Très en demande pour tourner films et commerciaux, M. Periard a joué précédemment à La Poudrière dans "Slightly Touched".

CLAUDE PRÉFONTAINE

Après quatre années de médecine, Claude Préfontaine décide en 1956 d'embrasser la carrière de comédien. Il commence alors des études en ce sens à l'Ecole du Théâtre du Nouveau Monde. Depuis, il a participé à plusieurs émissions de Radio-Canada, notamment "La Boîte à Surprise", "Au pied de la Pente Douce", "Sous le Signe du Lion", a joué dans de nombreux téléthéâtres et dans des émissions anglaises dont "Explorations" et "Shoestring". A la Scène, M. Préfontaine a joué au Théâtre du Nouveau Monde, l'Atelier de Georges Groulx, au Théâtre Club, au Théâtre de Quat'Sous et à l'Egrégore. Sa dernière apparition sur la scène de La Poudrière date de "Crime et Châtiment".

VINCENT ROBERGE

Elève du Centre Professionnel du Spectacle à Paris dirigé par M. Jean Meyer de la Comédie Française, Vincent Roberge a fait des études d'art dramatique au Canada avec messieurs Henri Norbert et André Valmy. A la scène, il a joué dans Caligula, de Camus, à La Comédie Canadienne, et dans "Occupe-toi d'Amélie" de Feydeau à La Poudrière.

RAYMOND ROYER

Très connu des amateurs de radio, Raymond Royer depuis 1950 a été entendu dans presque tous les romans-fleuves et théâtre Ford, aussi dans nombre d'émissions classiques. Il joue présentement dans "Service de Nuit" au poste CKAC. A la télévision, M. Royer a participé à de nombreux téléthéâtres et émissions pour enfants. Il reprend cette année le rôle de Néron Dubouquet, secrétaire du curé Labelle dans "Les Belles Histoires". Au cinéma, il a joué dans "Etienne Brûlé", dans plusieurs courts métrages de l'ONF et a fait la série complète "Radisson". A la scène, Raymond Royer joue très souvent au Théâtre Club, au Rideau Vert, à La Poudrière, ainsi qu'aux théâtres d'été de Joliette et Vaudreuil.

LUCE TRIGANNE

Le premier désir de Luce Trigranne a été de devenir chanteuse d'opéra. Après des études de piano, de chant et de langues à l'Académie Julliard de New-York, elle fait ses débuts au Théâtre Cherry Lane. En 1957, elle prend part au Festival National d'art dramatique et remporte le trophée pour la meilleure comédienne. Depuis, Melle Trigranne a maintes fois joué sur les réseaux français et anglais, de Radio-Canada, ainsi qu'au Théâtre de North Hatley. A la Poudrière, elle a joué dans "Gigi", "Trente Secondes d'Amour", "Crime et Châtiment", "Easter" et "Il ne faut jurer de rien".

ANN WICKHAM

Graduée de Manhattanville, New-York, Ann Wickham a travaillé au Théâtre Brae Manor, au MRT et avec The American Theatre Wing. Elle a tenu des rôles de premier plan et de composition au Newport Casino, Boothbay Playhouse, Cragmoor Playhouse, Atlanta Arena Theatre, Jackson's Point Playhouse et au Théâtre sous la tente de Joy Thomson. A la radio et à la télévision, elle a participé à "The Steel Hour", "Assignment", "Tempo", "Shoestring Theatre" et "Filles d'Eve". A La Poudrière, Ann Wickham a tenu le rôle de la Baronesse dans "Prudence Spurns a Wager" et celui de Beulah dans la production anglaise "Romanoff and Juliet". Cette année, Ann Wickham dirige "Les Apprentis de La Poudrière", une nouvelle initiative du Théâtre International de Montréal.

PETER USTINOV

Peter Ustinov est une personnalité unique du monde des arts. Il est à la fois dramaturge, comédien, metteur en scène, romancier, essayiste, raconteur, metteur en scène de cinéma, producteur, vedette de télévision et de cinéma, caricaturiste et metteur en scène lyrique. La plupart des hommes auraient trouvé difficile d'exercer la moitié de ces métiers avant l'âge de 41 ans. M. Ustinov lui, a résolu le problème en les pratiquant tous simultanément. On en a eu l'exemple récemment lorsqu'à Londres, il était vedette de sa propre pièce *Photo Finish*, dont il avait fait également la mise en scène. En même temps, il travaillait à une nouvelle, faisait la mise en scène de trois courts opéras à Covent Garden et projetait de présenter *Photo Finish*, sa 15^{ième} pièce, sur le continent américain. Il a reçu un "Oscar" pour son rôle dans le film *Spartacus*, un prix "Emmy" pour son rôle de Samuel Johnson à la télévision, un "Granny" pour son enregistrement de *Pierre et le Loup*, un Gold Globe Award pour *Quo Vadis* et le "best play" ou prix de la critique new-yorkaise pour *The Love of Four Colonels*, qui mettait en vedette Rex Harrison et Lili Palmer et qui fut le premier contact des Américains avec une pièce de Peter Ustinov. Son film le plus récent est, *Billy Budd*, dont il a fait lui-même l'adaptation et la mise en scène. Il a également écrit l'adaptation et fait la mise en scène du film *Romanoff and Juliet*, pièce dans laquelle il fait lui-même ses débuts sur le Broadway. Il a débuté à Londres à l'âge de dix-huit ans, dans un sketch intitulé *The Bishop of Limopolant* qu'il avait lui-même écrit. Comme auteur et comédien, il a ensuite participé à deux revues, *Diversion* et *Diversion 2*, puis fit la mise en scène de *Squaring the Circle*. Il joua ensuite Petrovich dans *Crime and Punishment*, Caligula dans *Frenzy*, puis fit la mise en scène de *Love in Albania* et fut vedette, à Londres, de sa propre pièce *The Love of Four Colonels*. En plus des pièces nommées plus haut, il a écrit *House of Regrets*, *Beyond*, *Blow your Own Trumpet*, *The Banbury Nose*, *The Tragedy of Good Intentions*, *The Indifferent Shepherd*, *The Man in the Raincoat* (qui fut présenté au Festival d'Edimbourg), *The moment of Truth*, *High Balcony* et fit la mise en scène de *A Fiddle at the Wedding* et de *No Sign of the Dove*. Parmi ses oeuvres littéraires, on remarque *The Loser*, *We Were only Humans*, *Add a Dash of Pity* et un nouveau roman, présentement sans titre qui sera bientôt publié.



COMITÉ NATIONAL

DES

VINS DE FRANCE

JOUR SANS VIN ?
JOUR DE CHAGRIN !!



Prenez du vin à chaque repas. C'est un peu de bonne humeur et une aide précieuse pour votre digestion

Les vins de France sont les meilleurs

2060 McKAY

Montréal

WE. 7-9135

Brochure gratuite envoyée sur demande

VINCENT EDERSE

PIERRE DELANÔE

Le roman de Pierre Delanôe, intitulé "Romanoff et Juliette", est un ouvrage de fiction qui se déroule dans un cadre historique et géographique précis. L'auteur explore les thèmes de l'identité, de l'histoire et de la culture à travers une intrigue complexe. Le roman est écrit dans un style accessible et engageant, permettant au lecteur de se plonger dans un monde riche et diversifié. Les personnages sont bien développés et leurs motivations sont clairement exposées. L'œuvre est considérée comme une contribution importante à la littérature contemporaine.



Maquette de Pierre Delanôe pour "Romanoff et Juliette"



Son Honneur le Maire de Montréal et Madame Jean Drapeau félicitent M. Henri Norbert et M. Robert Gadouas après une représentation de "Il ne Faut Jurer de Rien" de Alfred de Musset.



Members of the Ladies' Committee photographed at a recent meeting held in La Remise.
Membres du Comité Féminin dans une assemblée tenue dans La Remise.

First row from left to right: Mme Juan DeOrantes Luna, Mlle Louise Label, Mme Eduardo DeDiego,
Première rangée de g. à dr.: Madame Jeanine Beaubien, Mlle Lisette Leroyer, Mrs. Bram Appel.

Second row from left to right: Mrs. Irving Gubitz, Mme Daniel Johnson (President), Mrs. Anne Wickham/O'Byrne,
Deuxième rangée de g. à dr.: Mme Marthe Denis, Mme Hugette Gaudette, Mme Ana Sinai, Mrs. Joachim Brabander.
Absent: Mrs. Thomas Monti, Mme Pierre Salbaing.



L'HÔTEL LE PLUS DISTINGUÉ DE MONTRÉAL:

Le **WINDSOR**

FACE AU CARRÉ DOMINION UN. 6-9611

Labatt

y a rien qui la batte!



"Prudence Spurns a Wager" – deMusset
 "Prudence Spurns a Wager" might have been written especially for its production at the Poudrière Théâtre—THE MONTREAL STAR



"La Folle Nuit" – Gandera/Eon
 Un spectacle à ne pas manquer en raison de sa tenue professionnelle et de son allure de fantaisie élégante et enjouée – LE DEVOIR



"Crime et Châtiment"
 – Dostoiëwski
 Catherine Begin
 Claude Préfontaine



"La Reine et les Insurgés"
 – Ugo Betti
 Gilles Pelletier
 François Cartier



"Der Biberpeltz"
 – Gerhart Hauptmann
 Fred Doederlein
 Jo Kronemann
 Dieter Curliss



"Une Mesure de Silence" – Maurice Blackburn
 Jean-Paul Jeanotte
 Eve Gagnier
 Yolande Guérard



"Gigi" – Colette
 Kay Tremblay
 Raymond Royer
 Lise LaSalle

Montreal International Theatre

La Poudrière, Ste. Helen's Island

LIST OF PLAYS PRODUCED AT THE THEATRE SINCE ITS OPENING IN 1958
 LISTE DES PIÈCES PRÉSENTÉES AU THÉÂTRE, DEPUIS SA FONDATION EN 1958

SAISON - 1958 - SEASON

THE RAINMAKER	Nash	English
GIGI	Colette	French
MONTREAL STRING QUARTET		
PIANO RECITAL		
DER BIBERPELTZ	Hauptmann	German
CELLO RECITAL		
GIGI	Colette	English
GIGI (tour)	Colette	French
Représentations - 79	- Performances	
Assistance - 11,031	- Attendance	

SAISON - 1959 - SEASON

THE BEAVER COAT	Hauptmann	English
TRENTA SECONDI D'AMORE	Benedetti	Italian
TRENTE SECONDES D'AMOUR	"	French
RECITAL DE CHANTS ET POESIE		
GIGI	Colette	English
UNE MESURE DE SILENCE	Blackburn	French
LES BOZOS EN VACANCES		French
THE LITTLE HUT	Roussin	English
SPECTACLE 1900		French
DIE HOHNSTEINER PUPPEN THEATER		German
BRITANNICUS	Racine	French
CRIME ET CHATIMENT	Dostoïewski	French
HANZEL UND GRETEL		German
HANSEL AND GRETEL		English

Représentations - 121 - Performances
 Assistance - 12,572 - Attendance

SAISON - 1960 - SEASON

CRIME ET CHATIMENT	Dostoïewski	French
DAS KONZERT	Bahr	German
CHAMPAGNE COMPLEX	Stevens	English
CHAMPAGNE COMPLEX (tour)	"	English
MALBOROUGH S'EN		
VA-T-EN GUERRE	Achard	French
LA REINE ET LES INSURGES	Betti	French
L'HOMME, LA BÊTE, ET LA VERTU		
MAN, BEAST AND VIRTUE	Pirandello	French
EIN KLARER FALL	Pirandello	English
DIE NYMPHE VOM CENTRAL PARK	Magnier	German
LA REINE ET LES INSURGES (tour)	Godal	German
	Betti	French

Représentations - 145 - Performances
 Assistance - 16,261 - Attendance

SAISON - 1961 - SEASON

PAQUES	Strindberg	French
EASTER	Strindberg	English
OSTERN	Strindberg	German
LA BARCA SIN PESCADOR	Casona	Spanish
CHAMBER MUSIC CONCERTS		
LA FOLLE NUIT		
*IL NE FAUT JURER DE RIEN	Gandera/Eon	French
*PRUDENCE SPURNS A WAGER	de Musset	French
KORCZAK UND DIE KINDER	de Musset	English
MARIONNETTES		German
DIE FALLE		
LA FOLLE NUIT (tour)	Thomas	German
IL NE FAUT JURER DE RIEN (tour)	Gandera/Eon	French
	de Musset	French

*Presented as part of the Montreal Festivals.

Représentations - 170 - Performances
 Assistance - 21,740 - Attendance

SAISON - 1962 - SEASON

SLIGHTLY TOUCHED
 MUSICAL WEEKS
 A THURBER CARNIVAL
 THE VOICE OF THE TURTLE
 BIEDERMANN UND DIE BRANDSTIFTER
 ADIEU PRUDENCE
 ADIEU PRUDENCE (tour)
 48 HORAS DE FELICIDAD

Carole/André	English
Thurber	English
Van Druten	English
Frisch	German
Stevens	French
Stevens	French
Paso	Spanish

Représentations - 182 - Performances
 Assistance - 21,554 - Attendance



"The Voice of the Turtle" - Van Druten
 Walter Massey
 Joan Blackman



"A Thurber Carnival" - James Thurber
 Gordon Atkinson, Kay Tremblay, Scott Savage,
 Anne Butler, Walter Massey, Joan Blackman



"Slightly Touched"
 - Carole/André
 Jeanine Beaubien
 Scott Savage



"Biedermann Und Die Brandstifter" - Max Frisch
 Erwin Pottit, Walter Roome, Jo Kronemann

VOLKSWAGEN Sales & Service

1922 ST. CATHERINE ST. W.
 West of Guy St. - WE. 2-7124

5465 ROYAL MOUNT AVE.
 300 Yards West of Piazza Tomasso
 RE. 1-7931



Le Théâtre International de Montréal Montreal International Theatre

PATRONS D'HONNEUR * PATRONS OF HONOUR

M. Pierre-Paul Daigle
M. André Forget

The Canada Council
The Provincial Arts Council
The Arts Council of Greater Montreal
The Montreal Festivals Society

M. Gérard Lapointe
M. Jean Leman

GOUVERNEURS * GOVERNORS

M. Paul Bienvenu
Mr. Samuel Bronfman
M. Marc Bienvenu

Dr. Joachim Brabander
M. Claude P. Beaubien
M. Jean-J. Gourd
M. Jacques Beaudry

Senator Hartland de M. Molson
Mr. Dieter Stimes
M. André Bachand

BIENFAITEURS * BENEFACTORS

Mr. A. Bram Appel
Mr. Gerald Bronfman
M. Jean-Paul Cardinal
L'Hon. Juge J.P. Charbonneau
Mme Pierre Charton
M. Jules Popper
Mr. John H. Kroeger
M. Pierre Salbaing
Mr. Louis Jalabert
Mr. Bernard Lechartier

M. Roger DeSerres
Mme Gabriel Drouin
M. Raoul D. Gadbois
M. Fernand Girouard
Mr. Robert Hershorn
Dr. Frederick Kalz
M. Jean Raymond

Mr. Herbert Lank
Mr. Ernest L. Maag
Mr. A.F. Mayne
M. Louis P. Packer
M. Fridolin Simard
Dr. Gerhard Stahlberg
Mr. Alexander Koetzle
M. Paul Dufresne
M. Philippe Langlois
Dr. Jacques Simard

L'Air Liquide
La Brasserie Molson Limitée
Consultat Général de la République Générale d'Allemagne
Credit Foncier Franco-Canadien
Dow Brewery Limited
Homes Lines Steamship Agency of Canada Limited
Lido Biscuit Compagnie Limitée
Société Financière pour le Commerce et l'Industrie
The Royal Trust Company
Canadian Hoechst Limited
A. Faustin Company Limited
La Compagnie de Papier Rolland
Dufresne Engineering Company
Laurentian Landscape Limited
Air France

SOUSCRIPTEURS * SUBSCRIBERS

Mr. Guy Bonneau
Mr. Eric Cerny
Mr. Frank B. Common, Jr.
Mr. Marc Dhavernas
Mr. Alberto Ferro
Mme Edouard Asselin
Mr. M.M. Aspler
M. Marc-A. Boisclair
M. Paul Asselin

Mr. Gus W. Fewks
Mr. Lawrence Finkelstein
Mr. J.A. Fuller
Mrs. Donald Gordon
Mme Maurice Jarry
M. Paul Laroque
Mr Félix Guibert
Mlle Cécile Bouchard
Dr. A.B. Ilievitz
M. Raymond Lette

Mr. George Hobart
Mr. Hyman Katz
Mr. Lou Lendman
Mr. PH.B. Papachristidis
Mme Andrée Paradis
Mr. Robert E. Morrow
Mrs. Clara Steinberg
Mr. Jos. Rapoport
Mr. I. Miron

Guy Tombs Limited - Rousseau Metal Works
Henry Morgan & Company Limited - The Robert Simpson Company (Montreal) Limited
The Mailman Foundation (Quebec) Ltd.
Hygrade Food Products Inc.

BUREAU DE DIRECTION * BOARD OF DIRECTORS

L'Honorable Sénateur Marc Drouin
Mme Jeanine C. Beaubien - M. Romain Bédard
M. Paul Bienvenu - M. Raymond Crépault - Dr. Joachim Brabander
M. André Forget - M. Gérard Lapointe - Mme Daniel Johnson
M. Lucien Rolland - M. Jean Raymond - Mr. Donald E. Kerlin
M. Jean Leman - Mr. Neil Phillips - Mr. Salvatore Randaccio
Dr. Gerhard Stahlberg

Président-General Manager

Vérificateurs-Auditors

Conseiller juridique-Legal Advisor

Mme Jeanine C. Beaubien

M. Romain Bédard

M. André Forget, Q.C., C.R.



AVEC

Les Compliments

D'

WITH

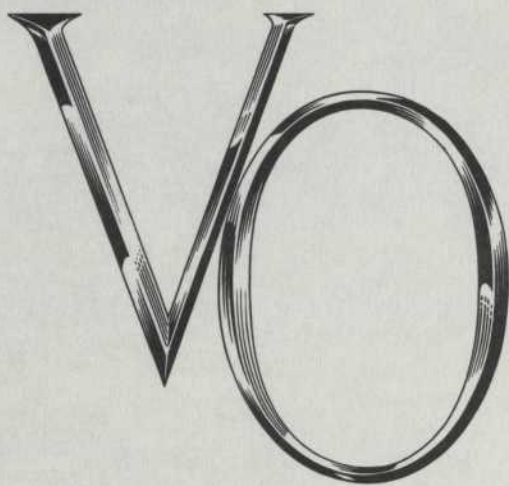
The Compliments

OF

AIR  FRANCE

LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

Seagram's



Jos. E. Seagram & Sons Ltd., Waterloo, Ont.



Matinée

légère comme pas une

PRO POUTIM 1963.09.00X